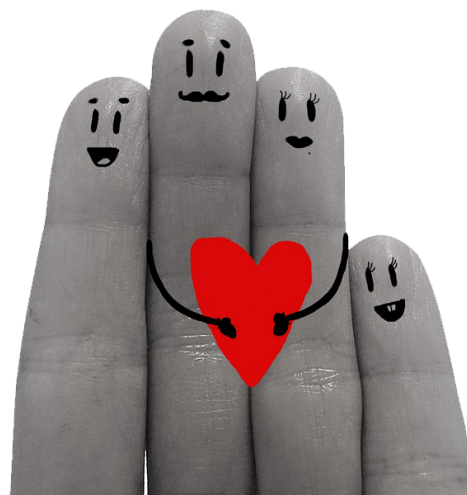




屋 企 人  
uk<sup>1</sup> kei<sup>2</sup> jan<sub>4</sub>

作者: 葉俊延 設計: Eunice WIK 錄音: Ichigon 音樂: Dan Henig





今 日，	爸 爸、	媽 媽、	哥 哥、	
gam <sup>1</sup>	baa <sup>1</sup>	maa <sup>1</sup>	go <sup>1</sup>	
jat <sub>6</sub>	baa <sub>4</sub>	maa <sub>4</sub>	go <sub>4</sub>	
today	father	mother	elder brother	
細 妹	都	喺	屋 企。	
Sai <sub>3</sub> mui <sup>2</sup>	dou <sup>1</sup>	hai <sup>2</sup>	uk <sup>1</sup> kei <sup>2</sup>	
younger sister	all	at	home	

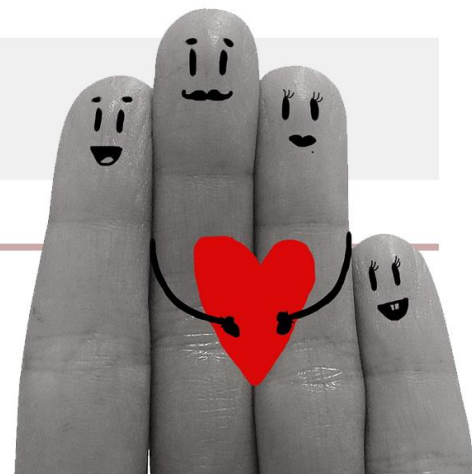




哥 哥	同	細 妹	都	想	出 街，
go <sup>1</sup>		Sai <sup>3</sup> mui <sup>2</sup>	dou <sup>1</sup>	soeng <sup>2</sup>	Ceot <sup>1</sup> gaai <sup>1</sup>
go <sub>4</sub>	tung <sub>4</sub>				
elder brother	and	younger sister	also	want to	go out

---

哥 哥	想	去	打 波，	
go <sup>1</sup>	soeng <sup>2</sup>	heoi <sup>3</sup>	daa <sup>2</sup> bo <sup>1</sup>	
go <sub>4</sub>				
elder brother	want to	go	play basketball	





細妹	想	同	同學	行街。
Sai <sup>3</sup> mui <sup>2</sup>	soeng <sup>2</sup>			gaai <sup>1</sup>
		tung <sup>4</sup>	tung <sup>4</sup> hok <sup>6</sup>	haang <sup>4</sup>
younger sister	want	with	schoolmate	go shopping

《屋企人》係「冚啖吟粵文讀本」系列 Lv2 嘅故仔書。 "My Family" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv2).

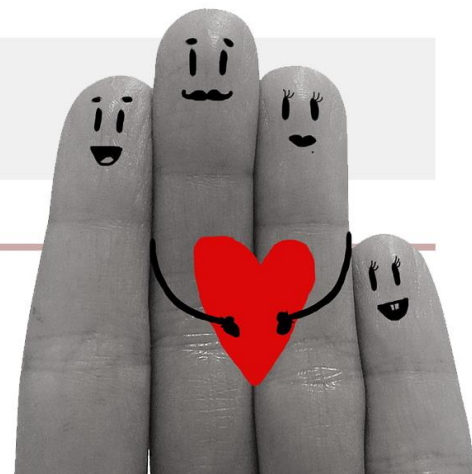
【鳴謝 Attribution】 "My Family" (Cantonese), written by 葉俊延, design by Eunice WIK, published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=-9B0oblITD4>





但 係	今 日	落 大 雨，	佢 哋	出
	gam <sup>1</sup>			Ceot <sup>1</sup>
daan <sub>6</sub> hai <sub>6</sub>	jat <sub>6</sub>	lok <sub>6</sub> daai <sub>6</sub> jyus <sup>5</sup>	keoi <sup>5</sup> dei <sub>6</sub>	
but	today	pouring rain	they	go out
唔 到	街；			
	gaai <sup>1</sup>			
m <sub>4</sub> dou <sup>2</sup>				
cannot	out			



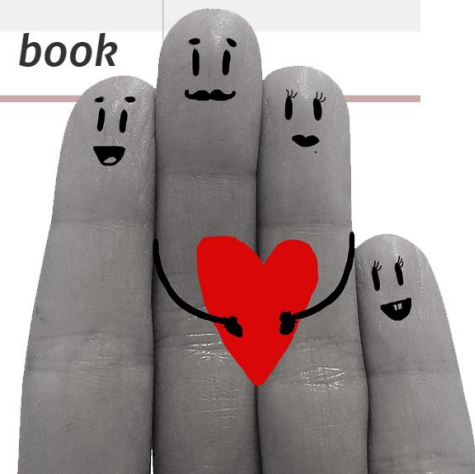


佢 哋	全	日	都	喺	屋 企：	哥 哥
keoi5 - dei6	cyun4	jat6	dou1	hai2	uk1 - kei2	go1
they	whole	day	also	at	home	elder brother
玩	手 機，	細 妹	睇 書。			
waan2	sau2 - gei1	sai3 - mui2	tai2 - syu1			
play	smartphone	younger sister	read book			





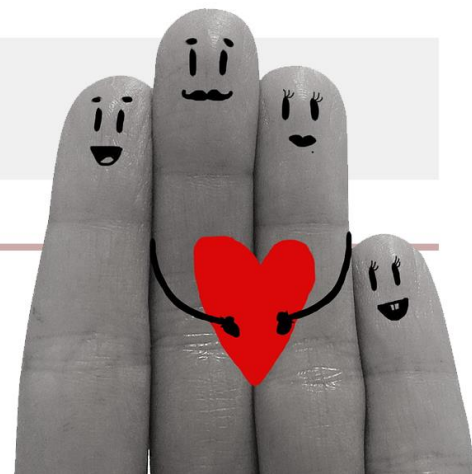
細妹		鍾意靜，		唔	鍾意嘈，		佢
Sai3 mui2		zung1 ji3			zung1 ji3		keoi5
		zing6		m4			Cou4
younger sister		like		quiet	like		noisy
at	noisy	( 's)	place	read	cannot	book	
𪛗𪛗		𪛗𪛗𪛗		睇	唔到		書。
hai2		ge3 fong1		tai2	dou2		syu1
		dei6			m4		
at		noisy		( 's)	place		read
							cannot
							book







哥 哥	同	細 妹	唔 同，	佢	唔	怕
go <sup>1</sup> go <sub>4</sub>	tung <sub>4</sub>	Sai <sub>3</sub> mui <sup>2</sup>	m <sub>4</sub> / tung <sub>4</sub>	keoi <sup>5</sup>	m <sub>4</sub>	paa <sub>3</sub>
elder brother	and	younger sister	different	he	not	fear
嘈。						
Cou <sub>4</sub>						
noisy						



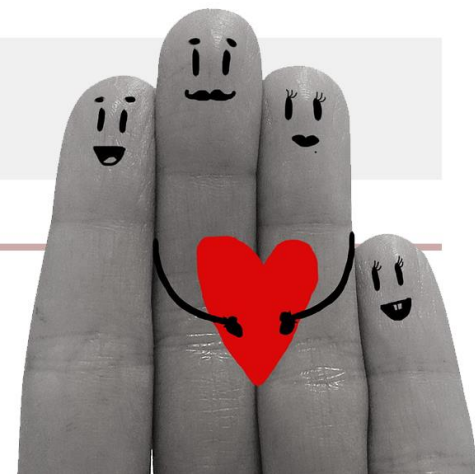




<p>噉</p> <p>gam<sup>2</sup></p>	<p>今 日</p> <p>gam<sup>1</sup></p>	<p>屋 企</p> <p>uk<sup>1</sup> kei<sup>2</sup></p>	<p>嘈</p> <p>Cou<sub>4</sub></p>	<p>唔</p> <p>m<sub>4</sub></p>	<p>嘈?</p> <p>Cou<sub>4</sub></p>	<p>細 妹</p> <p>Sai<sub>3</sub> mui<sup>2</sup></p>
in this way	today	home	noisy	not	noisy	younger sister

<p>覺 得</p> <p>gol<sub>3</sub> dak<sup>1</sup></p>	<p>有 啲</p> <p>jau<sub>5</sub> di<sup>1</sup></p>	<p>嘈，</p> <p>Cou<sub>4</sub></p>	
feel	a bit	noisy	





佢	睇	唔	到	書；	哥	哥	打	緊	機，
keoi <sup>5</sup>	tai <sup>2</sup>		dou <sup>2</sup>	syu <sup>1</sup>		go <sup>1</sup>	daa <sup>2</sup>	gan <sup>2</sup>	gei <sup>1</sup>
she	read	cannot		book	elder brother		play	-ing	phone

都	覺	得	有	少	少	嘈。
dou <sup>1</sup>		dak <sup>1</sup>		siu <sup>2</sup>	siu <sup>2</sup>	
also	feel		a little bit			noisy





點 解 <i>dim<sup>2</sup> gaai<sup>2</sup></i>	屋 企 <i>uk<sup>1</sup> kei<sup>2</sup></i>	咁 <i>gam<sup>3</sup></i>	嘈? <i>Cou<sup>4</sup></i>	
<i>why</i>	<i>home</i>	<i>so</i>	<i>noisy</i>	





因	爲	爸	爸	喺	廳	睇	緊	電	視，
jan <sup>1</sup>		baa <sup>1</sup>		hai <sup>2</sup>	teng <sup>1</sup>	tai <sup>2</sup>	gan <sup>2</sup>	din <sub>6</sub>	si <sub>6</sub>
	wai <sub>6</sub>	baa <sub>4</sub>							
because		father		at	living room	watch	-ing	television	

部	電	視	好	大	聲。
bou <sub>6</sub>	din <sub>6</sub>	si <sub>6</sub>	hou <sup>2</sup>	daai <sub>6</sub>	seng <sup>1</sup>
(measure)	television	very	loudly		





媽	媽	唔	覺	得	嘈；	
	maa <sup>1</sup>		gok <sup>3</sup>	dak <sup>1</sup>		
maa <sub>4</sub>		m <sub>4</sub>		Cou <sub>4</sub>		
mother		not	feel	noisy		





佢	諗	緊	另	一 啲	嘢，	聽	唔 到
keoi <sup>5</sup>	nam <sup>2</sup>	gan <sup>2</sup>		jat <sup>1</sup> di <sup>1</sup>		teng <sup>1</sup>	dou <sup>2</sup>
she	think	-ing	ling <sub>6</sub>	some	je <sup>5</sup> thing	hear	m <sub>4</sub> cannot
部	電 視	嘅	聲。				
bou <sub>6</sub>	din <sub>6</sub> si <sub>6</sub>	ge <sup>3</sup>	seng <sup>1</sup>				
(measure)	television	('s)	sound				





媽	媽	諗	緊	咩	呢?	哥	哥	同
	maa <sup>1</sup>	nam <sup>2</sup>	gan <sup>2</sup>	me <sup>1</sup>	ne <sup>1</sup>		go <sup>1</sup>	
maa <sub>4</sub>						go <sub>4</sub>		tung <sub>4</sub>
mother		think	-ing	what	(particle)	elder brother		and

---

細	妹	都	唔	知。				
	mui <sup>2</sup>	dou <sup>1</sup>		zi <sup>1</sup>				
Sai <sub>3</sub>			m <sub>4</sub>					
younger sister		also	don't know					



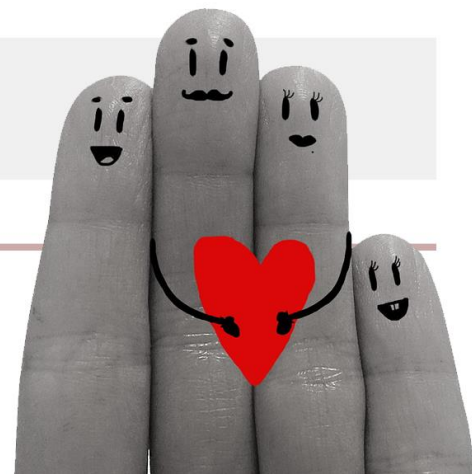




爸	爸	知	唔	知	呢?	佢	要	知,	但	係
	baa <sup>1</sup>	zi <sup>1</sup>		zi <sup>1</sup>	ne <sup>1</sup>			zi <sup>1</sup>		
baa <sub>4</sub>			m <sub>4</sub>			keoi <sup>5</sup>	jiu <sup>3</sup>		daan <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>
father		know	don't know	(particle)		he	need to	know	but	

---

佢	唔	知。	
		zi <sup>1</sup>	
keoi <sup>5</sup>	m <sub>4</sub>		
he	don't know		





媽	媽	喺	廁 所	出 嚟，	大 聲
	maa <sup>1</sup>	hai <sup>2</sup>	ci <sup>3</sup> so <sup>2</sup>	Ceot <sup>1</sup>	seng <sup>1</sup>
maa <sub>4</sub>				lai <sub>4</sub>	daai <sub>6</sub>
mother		at	toilet	come out	loudly

---

噉	問	爸 爸：	
gam <sup>2</sup>		baa <sup>1</sup>	
	man <sub>6</sub>	baa <sub>4</sub>	
in this way	ask	father	





「你	覺	唔	覺	得	我	唔	同	咗？」
nei <sup>5</sup>	gok <sup>3</sup>	m <sub>4</sub>	gok <sup>3</sup> / dak <sup>1</sup>	ngo <sup>5</sup>	m <sub>4</sub> / tung <sub>4</sub>	zo <sup>2</sup>		
you	feel	not	feel	I	different	-ed		





爸 爸	唔 識	答 ,	諗	咗	一 陣 :
baa <sup>1</sup>	sik <sup>1</sup>	daap <sup>3</sup>	nam <sup>2</sup>	zo <sup>2</sup>	jat <sup>1</sup>
baa <sub>4</sub>	m <sub>4</sub>				zan <sub>6</sub>
father	don't know	reply	think	-ed	a while

---

「Er……	你	頭 髮	長	咗 ? 」	
Er	nei <sup>5</sup>	faat <sup>3</sup>	coeng <sup>4</sup>	zo <sup>2</sup>	
Um...	your	tau <sub>4</sub>	long	-ed	





哥 哥	問	細 妹 :	「你	覺	唔	覺	得
go <sub>4</sub>	man <sub>6</sub>	Sai <sub>3</sub> mui <sub>2</sub>	nei <sub>5</sub>	gok <sub>3</sub>	m <sub>4</sub>	gok <sub>3</sub>	dak <sub>1</sub>
elder brother	ask	younger sister	you	feel	not	feel	

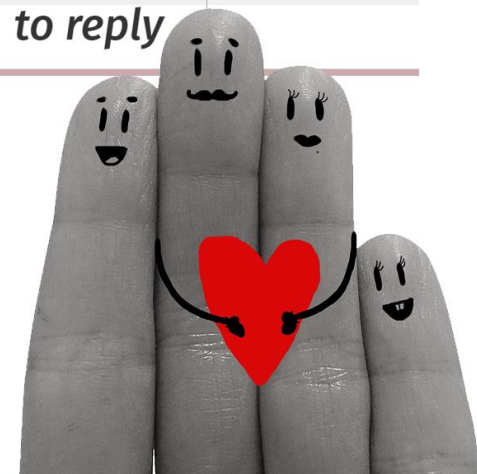
---

媽 媽	條	問 題	好	難	答 ? 」
maa <sub>4</sub>	tiu <sub>4</sub>	man <sub>6</sub> tai <sub>4</sub>	hou <sub>2</sub>	naan <sub>4</sub>	daap <sub>3</sub>
mother	(measure)	question	very	difficult	to reply

《屋企人》係「𠵼𠵼𠵼粵文讀本」系列 Lv2 嘅故仔書。 "My Family" is a title from the HamBaangLaang Cantonese Graded Readers (Lv2).

【鳴謝 Attribution】 "My Family" (Cantonese), written by 葉俊延, design by Eunice WIK, published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=-9B0oblITD4>

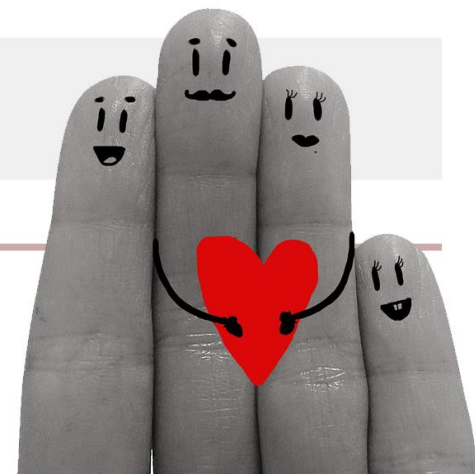




<p>           喺  <i>hai</i><sup>2</sup> </p>	<p>           廳  <i>teng</i><sup>1</sup> </p>	<p>           嘅  <i>ge</i><sup>3</sup> </p>	<p>           媽 媽  <i>maa</i><sup>1</sup>  <i>maa</i><sub>4</sub> </p>	<p>           大 叫 :  <i>daai</i><sub>6</sub> <i>giu</i><sup>3</sup> </p>	<p>           「唔 係  <i>m</i><sub>4</sub> <i>hai</i><sub>6</sub> </p>	<p>           啊 !  <i>aa</i><sup>3</sup> </p>
at	living room	( <i>'s</i> )	mother	shout	is not	(particle)

---

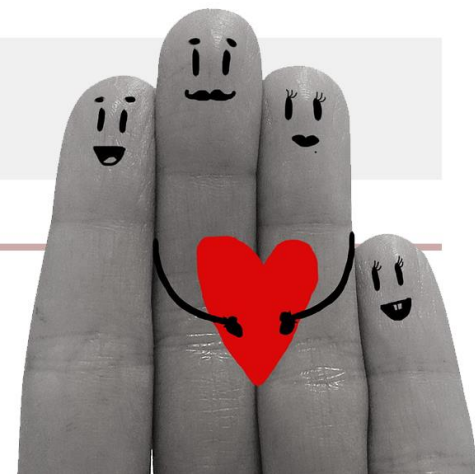
<p>係</p>	<p>我</p>	<p>重</p>	<p>咗</p>	<p>啊 ! 」</p>	
<p><i>hai</i><sub>6</sub></p>	<p><i>ngo</i><sup>5</sup></p>	<p><i>cung</i><sup>5</sup></p>	<p><i>zo</i><sup>2</sup></p>	<p><i>aa</i><sup>3</sup></p>	
is	I	heavy	-ed	(particle)	







細 妹	同	阿 哥	講 :	「我 覺 得	
Sai <sub>3</sub> mui <sup>2</sup>		aa <sub>3</sub> go <sup>1</sup>	gong <sup>2</sup>	ngo <sup>5</sup>	gok <sub>3</sub> dak <sup>1</sup>
	tung <sub>4</sub>				
younger sister	and	elder brother	say	I	feel
媽 媽	嘈	過	部	電 視。」	
maa <sub>4</sub> maa <sup>1</sup>		gwo <sub>3</sub>	bou <sub>6</sub>	din <sub>6</sub> si <sub>6</sub>	
	Cou <sub>4</sub>				
mother	noisy	-er (measure)	television		







取之社區，用之社區

From the community, by the community



**hambaanglaang.hk**

實體書，活動，埋黎睇睇

books · activities · and more